

Noi starem troppo, che'l tempo si turba

Seconda parte

Franco Sacchetti (1332-1400)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il secondo libro de madrigali à 6 voci (Venice, 1584)

Canto
Noi sta-rem trop-po, che'l tem-po si tur-ba! Ec -

Quinto
Noi sta-rem trop-po, che'l tem-po si tur-ba! Ec -

Alto
Noi sta-rem trop-po, che'l tem-po si tur-ba! Ec -

Sesto
Ec -

Tenore
Noi sta-rem trop-po, che'l tem-po si tur-ba! Ec -

Basso
Ec -

5
- co, ec - co ba - le - - na, e tuo - -
co ba - le - - na, ba - le - - na e tuo -
- co, ec - co ba - le - na, e tuo - na. e
co, ec - - co ba - le - - na, e
co ba - le - - na, ba - le - - na e tuo -
co, ec - - co ba - le - - na, e tuo - -

na. E ve-spe-ro già suo-na, già suo-na, già suo-na.
 - - na. E ve-spe-ro già suo-na, già suo-na, già suo-na. Non
 tuo - - na. E ve-spe-ro già suo-na, già suo-na, già suo -
 tuo - - na. E ve-spe-ro già suo-na.
 - na. E ve-spe-ro già suo-na,
 na. E ve-spe-ro già suo-na.

Non è e-gli an-cor no-na. O-di, o-di, Il lu-si -
 è e-gli an-cor no-na. O-di, o-di, Il lu-si -
 na. O-di, o-di, Il lu-si -
 Non è e-gli an-cor no-na. O-di, o-di,
 Non è e-gli an-cor no-na.
 Non è e-gli an-cor no-na.

15

gnuol, che can - ta: Più bel v'è, più bel v'è. e non so

gnuol, che can - ta: Più bel v'è, più bel v'è.

gnuol, — che can - ta: Più bel v'è, più bel v'è. —

Io sen - to, e non so

Io sen - to e non so

Io sen - to, e non so

20

che. In quel ce - spu - glio. Toc - ca, pic - chia, ri -

O do - ve è, o do - ve è? Toc - ca, pic - chia, ri -

O do - ve è, o do - ve è? Toc - ca, pic - chia, ri -

che. In quel ce - spu - glio. Toc - ca, pic - chia, ri -

che. In quel ce - spu - glio. Toc - ca, pic - chia, ri -

che. In quel ce - spu - glio. Toc - ca, pic - chia, ri -

25

toc - ca, ri - toc - ca: Men - tre che'l bus - so cre - sce, Et

toc - ca, ri - toc - ca: Men - tre che'l bus - so cre - sce, Et u - na

toc - ca, ri - toc - ca: Men - tre che'l bus - so cre - sce,

toc - ca, ri - toc - ca: Men - tre che'l bus - so cre - sce,

toc - ca, ri - toc - ca: Men - tre che'l bus - so cre - sce,

toc - ca, ri - toc - ca: Men - tre che'l bus - so cre - sce,

6
30

u - na ser - pe n'e - sce. O me tri - sta, O me tri - sta o me las - sa!

ser - pe n'e - sce. O me tri - sta, O me tri - sta, O me las - sa!

O me tri - sta, O me tri - sta, O me las - sa!

O me tri - sta, O me las - sa!

O me las - sa, O me tri - sta o me las - sa!

O me tri - sta, O me tri - sta, O me las - sa!

Noi starem troppo, che'l tempo si turba!
 Ecco balena, e tuona.
 E vespero già suona.
 Non è egli ancor nona.
 Odi, odi,
 Il lusignuol, che canta:
 Più bel v'è, più bel v'è.
 Io sento, e non so che.
 O dove è, o dove è?
 In quel cespuglio.
 Tocca, picchia, ritocca:
 Mentre che'l busso cresce,
 Et una serpe n'esce.
 O me trista, o me lassa!

'O, we shall stay too long; it's going to rain;
 There's lightning; O! there's thunder!
 'O shan't we hear the vesper bell? I wonder.'
 'Why, it's not nones, you silly little thing!
 And don't you hear the nightingales that sing --
 Fly away, O die away?'
 'O, I hear something; hush!'
 'Why, where? what is it then?' 'Ah! in that bush.'
 So every girl here knocks it, shakes and shocks it:
 Till with the stir they make
 Out scurries a great snake.
 'O Lord! O me! Alack! Ah me! Alack!'

Dante Gabriel Rosetti (1828-1882) (not literal translation)